

---

---

**CUESTIONARIO SOBRE LA AYUDA PARA EL COMERCIO DIRIGIDO A LOS DONANTES  
RESPUESTAS DE LA ARGENTINA**

---

---

**Sección 1.-** Para la Argentina, la Ayuda para el Comercio es un componente importante del acceso a los mercados para los países de bajos ingresos, como parte del Programa de Doha para el Desarrollo. A tal efecto, apoyamos en general los principios establecidos en las recomendaciones del Equipo de Trabajo sobre la Ayuda para el Comercio. Por lo que la Argentina se ha comprometido a participar activamente en los debates encaminados a configurar dichos mecanismos.

En tal sentido, actualmente, la estrategia argentina en materia de Ayuda para el Comercio se encuentra en proceso de elaboración. El Fondo Argentino de Cooperación Horizontal (FO-AR) brinda cooperación de tipo sur-sur en diversas áreas, incluyendo temáticas vinculadas al comercio. La Argentina considera que el FO-AR es el instrumento ideal para implementar una estrategia en materia de Ayuda para el Comercio, ya sea a través de su propia política de cooperación o con la asociación con terceros países de mayor desarrollo relativo u organismos internacionales, por medio de la triangulación.

La Argentina ha empezado a trabajar con ayuda para el comercio como una categoría dentro de sus actividades más amplias de cooperación a partir de la Conferencia Ministerial de Hong Kong. En ese sentido, las áreas con responsabilidad en materia de cooperación y en materia de negociaciones comerciales multilaterales se encuentran trabajando conjuntamente, y los primeros resultados han sido dos documentos presentados ante la OMC en materia de Aid for Trade, la participación argentina en la mesa de donantes en un seminario sobre cooperación en materia sanitaria y fitosanitaria para países de América Central (Perú, setiembre de 2007) y la intervención de altas autoridades en el "Aid For Trade Global Review" (Ginebra, noviembre de 2007).

La cooperación técnica que brinda la Argentina está fundamentalmente orientada hacia América Latina y el Caribe, y ampliándose hacia el continente africano. En materias relacionadas con la ayuda para el comercio, la prioridad es la solución de problemas específicos planteados por el interlocutor. Asimismo, se privilegian aquellas áreas en las que la Argentina ha logrado acumular experiencia y "know-how" y que otros países en desarrollo enfrentan como desafíos.

**Sección 2.-** La Argentina, a través del FO-AR, no establece a priori categorías y montos para la cooperación que se va a brindar, sino que en base a las demandas recibidas se privilegian aquellos pedidos en los que existe oferta de técnicos o de conocimiento. Por tratarse de cooperación estrictamente técnica, la cuantificación no se da en materia de montos sino que en número de cursos, técnicos enviados o funcionarios capacitados.

**Sección 3.-** Dentro de las áreas temáticas en las que la Argentina brinda cooperación, se destacan como relevantes para la Ayuda para el Comercio: Administración para el Desarrollo, Fortalecimiento Institucional, Desarrollo Rural, Energía e Industria y Salud:

- Políticas y Reglamentos Comerciales: se transmite el know-how en materia de leyes y reglamentos tendiente a lograr el fortalecimiento institucional de los organismos nacionales del país interlocutor.
- Fomento del Comercio: la cooperación argentina está particularmente orientada a capacitar a las PyMEs (Pequeñas y Medianas Empresas) y a pequeños productores.
- Creación de Capacidad Productiva: enfocada a PyMEs y pequeños productores en aquellas áreas en las que la Argentina tienen un desarrollo significativo (industria láctea y maquinaria agrícola).

Como surge de las Recomendaciones del Grupo de Trabajo sobre Ayuda para el Comercio (WT/AFT/1, pág. 7), en materia de cooperación sur-sur se recurrirá a los conocimientos técnicos especializados de países en desarrollo a través de mecanismos de triangulación. En el caso de la Argentina como oferente de cooperación técnica los mecanismos de cooperación triangular (recursos humanos y financieros) han permitido aumentar la oferta de cooperación argentina a otros países en desarrollo. Sobre la base de las capacidades argentinas y la realidad del país interlocutor, se trata de ofrecer una asistencia integral y que incluya la planificación de políticas.

La cooperación triangular ha cobrado especial importancia en los últimos años, a través de la cual con recursos financieros de otros donantes, técnicos argentinos brindan cooperación a terceros países., lográndose incrementar la oferta de cooperación a los países receptores. Por otra parte, la Argentina está apoyando las nuevas formas de cooperación por medio de la descentralización, vinculando estados, provincias y/o ciudades parte de un Estado, que pueden brindarse cooperación mutuamente a un nivel adecuado.

**Sección 4.-** Se utilizan indicadores de impacto del proyecto específico de cooperación técnica..

**Sección 5.-** La dimensión regional reviste una importancia prioritaria, tanto a nivel de los Miembros del MERCOSUR (Mercado Común del Sur) como así de los países de América del Sur, Centroamérica y Caribe. Para lo cual se tiene en cuenta las solicitudes de asistencia técnica, contar con acuerdos de cooperación regional que fomentan las actividades de asistencia técnica y fomento de capacidades en los países, junto a los tradicionales lazos culturales, lingüísticos e históricos; y abocándose a áreas como formación, creación de capacidades técnicas en materia institucional y de recursos humanos.

**Anexos:**

- Comunicación de Argentina en la OMC (WT/COMTD/AFT/W/5)
- Brochure informativo sobre FO-AR (inglés)

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/COMTD/AFT/W/5  
10 de octubre de 2007

(07-4362)

Comité de Comercio y Desarrollo  
Ayuda para el Comercio

Original: inglés

## AYUDA PARA EL COMERCIO

### Comunicación de la Argentina

La siguiente comunicación, de fecha 9 de octubre de 2007, se distribuye a petición de la delegación de la Argentina.

#### I. INTRODUCCIÓN

1. En el marco de los debates e intercambio de información sobre la iniciativa de la Ayuda para el Comercio, surgida en la Declaración Ministerial de Hong Kong en diciembre de 2005, la Argentina presenta a los Miembros de la OMC la siguiente comunicación con el fin de exponer las acciones de cooperación y asistencia técnica llevadas a cabo por nuestro país, con recursos humanos y financieros propios, así como el proceso de adecuación a los contenidos de la Ayuda para el Comercio.

2. La Argentina, como Miembro de la OMC, está plenamente comprometida con el Programa de Doha para el Desarrollo y desea, en particular, cooperar y colaborar en el fomento y generación de las capacidades necesarias que hagan posible a los países en desarrollo aprovechar las ventajas del sistema multilateral de comercio.

#### **LA ARGENTINA Y LA AYUDA PARA EL COMERCIO: EL PAPEL DEL FO-AR**

#### II. LA AYUDA PARA EL COMERCIO EN LA OMC

3. En virtud de la Declaración firmada por los Miembros de la OMC en la Sexta Conferencia Ministerial, que tuvo lugar en Hong Kong en diciembre de 2005, se creó un nuevo programa de trabajo de la OMC sobre la Ayuda para el Comercio. Este programa incluye una corriente de fondos destinados a ayudar a los países en desarrollo a crear la capacidad de oferta y la infraestructura relacionada con el comercio que necesitan para poder aplicar los Acuerdos de la OMC y beneficiarse de ellos y, más en general, para aumentar su comercio.

4. En opinión de la Argentina, la Ayuda para el Comercio debería ser un componente importante del acceso a los mercados para los países de bajos ingresos, como parte del Programa de Doha para el Desarrollo. A tal efecto, apoyamos en general los principios establecidos en las recomendaciones del Equipo de Trabajo sobre la Ayuda para el Comercio, al tiempo que señalamos la necesidad de crear mecanismos para aplicar de manera efectiva esos principios. La Argentina se ha comprometido a participar activamente en los debates encaminados a configurar dichos mecanismos.

5. Las recomendaciones conceden prioridad a la ayuda a los PMA en el marco que habrá de crearse. La Argentina celebra esta idea y está de acuerdo con ella. Sin embargo, hay que señalar que la categorización de países no es nunca una cuestión precisa: es posible que algunos países no cumplan los criterios generales en ese sentido y, sin embargo, afronten problemas económicos y sociales similares a los afrontados por los PMA. Al ser este el caso de algunos países de América Latina, la Argentina considera importante que estos países sean incluidos en el programa de la Ayuda para el Comercio e indica su disposición a ofrecer su propia experiencia y sus capacidades técnicas para contribuir al proceso.

6. En cuanto a la cooperación Sur-Sur, las recomendaciones dejan claro que debería limitarse a la cooperación técnica. La Argentina es partidaria de sistemas en los que la cooperación triangular pueda llevarse a cabo con apoyo financiero de países desarrollados y donantes multilaterales.

### III. ¿QUÉ ES EL FO-AR? ¿CÓMO SE APLICA?

7. El FO-AR (Fondo Argentino de Cooperación Horizontal) es el instrumento por medio del cual la Argentina presta ayuda técnica a países de igual o menor desarrollo relativo económico y social. El FO-AR se estableció en 1992 en el seno del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la Argentina. Su principal objetivo es fomentar el desarrollo sostenible mediante la transferencia de los conocimientos y las competencias técnicas que mejor domina la Argentina.

8. Como país en desarrollo y receptor neto de ayuda extranjera, la Argentina ha sido capaz de idear un mecanismo ágil para suministrar ayuda técnica a otros países en desarrollo de manera oportuna y constante. Una de las características principales de la Cooperación Sur-Sur es que el país que proporciona la ayuda y el que la recibe tienen un nivel similar de desarrollo, lo que hace que los expertos comprendan mejor los problemas con que se enfrenta el país receptor. Además, permite mantener un diálogo productivo entre iguales, y es la posibilidad de este diálogo lo que confiere a la ayuda argentina su carácter "horizontal". La idea en que se basa el FO-AR es que la cooperación es una vía de doble sentido: cuando la Argentina proporciona ayuda a otros países en desarrollo, los expertos argentinos tienen también la oportunidad de crecer profesionalmente, adquirir experiencia en un entorno internacional y encontrar soluciones a diferentes problemas de desarrollo.

9. Desde su creación, el FO-AR se ha convertido en un importante instrumento de política exterior. También ha permitido a la Argentina divulgar tecnologías y conocimientos desarrollados en el país y propagar los efectos de la ayuda recibida de los países desarrollados.

10. Los costos de los proyectos son financiados íntegramente por el presupuesto del Ministerio de Relaciones Exteriores, con la valiosa ayuda de otras instituciones (tanto públicas como privadas) que también participan en el Fondo, especialmente aportando expertos. Los objetivos que persigue la Argentina mediante la aplicación del FO-AR son los siguientes:

- Contribuir al crecimiento económico y social de los países en desarrollo, favoreciendo el bienestar económico, el desarrollo sostenible y el enriquecimiento del capital humano.
- Fortalecer y consolidar las relaciones bilaterales con los países beneficiarios de la ayuda.
- Promover el intercambio de conocimientos científicos y tecnológicos entre los expertos argentinos y sus colegas de otros países.

El FO-AR transfiere conocimientos y experiencias de la Argentina a través de las siguientes modalidades:

- **Envío de expertos argentinos:** Desde su creación, el Fondo ha llevado a cabo más de 2.600 proyectos de ayuda y ha enviado a casi 4.000 expertos a diferentes países.
- **Recepción de expertos extranjeros en instituciones argentinas:** Se reciben expertos extranjeros por breves períodos cuando el proyecto requiere una visita a la institución argentina que ofrece la ayuda. Desde el inicio del FO-AR, se han recibido alrededor de 500 expertos extranjeros en la Argentina.
- **Organización de seminarios regionales o locales sobre cuestiones de interés para los países que reciben la ayuda.**

11. Instituciones públicas y privadas de la Argentina toman parte en el FO-AR, ya sea aportando expertos u organizando actividades para recibir expertos extranjeros. Al seleccionar las instituciones para las actividades del Fondo, se presta especial atención a su experiencia anterior como proveedor o receptor de ayuda extranjera y a los antecedentes profesionales de los expertos disponibles.

12. Las instituciones públicas o privadas sin fines de lucro de los países que desean recibir ayuda de la Argentina a través del FO-AR deben completar el "*Formulario para solicitud de asistencia técnica FO-AR*", que es enviado cada año a la Embajada de la Argentina en el país de los solicitantes por la autoridad local encargada de la ayuda extranjera. Uno de los principios rectores del FO-AR es que el país receptor debe establecer sus necesidades y prioridades, de manera que la ayuda argentina esté siempre impulsada por la demanda ("identificación con las actividades").

13. Una vez acordada la fecha para iniciar el proyecto, comienza la ejecución de las etapas previstas en los términos de referencia definitivos. Una vez concluido el proyecto, el experto argentino presenta un informe al Ministerio de Relaciones Exteriores y a las instituciones que han recibido la ayuda. En él se describen las actividades realizadas y se formulan recomendaciones a las instituciones beneficiarias. Se pedirá a cada institución beneficiaria de la asistencia argentina que complete un formulario de evaluación de los resultados del proyecto.

14. Para hacer un mejor uso de la experiencia acumulada a lo largo de muchos años de cooperación bilateral, la Argentina y el Japón pusieron en marcha en 2001 un programa de ayuda triangular (Programa de Asociación Japón-Argentina - PPJA), en virtud del cual expertos argentinos ponen a disposición de otros países en desarrollo su experiencia y sus competencias técnicas, con apoyo financiero del Japón. Se han firmado acuerdos similares con España, el Brasil y Chile, y se están negociando otros acuerdos con países europeos. El concepto de cooperación triangular ofrece muchas ventajas para todos los países participantes: aumenta el suministro de ayuda para los países receptores; permite acceder a un conjunto más amplio de expertos de habla hispana con experiencia práctica en cuestiones de desarrollo similares a los problemas con que se enfrentan los países receptores; y, por último, permite a la Argentina acceder a recursos financieros fundamentales para ejecutar proyectos de ayuda.

#### **IV. EL FO-AR Y LA AYUDA PARA EL COMERCIO**

Las actividades del FO-AR abarcan diversas esferas de competencia técnica; sin embargo, por lo que concierne al concepto de mejora del comercio en el marco de la Ayuda para el Comercio, es importante subrayar la experiencia de la Argentina en materia de desarrollo rural, medidas sanitarias y fitosanitarias y certificación, propiedad intelectual y negociaciones internacionales.

15. Como país en desarrollo, a la Argentina le resulta difícil crear un nuevo marco para prestar asistencia con arreglo al programa de la Ayuda para el Comercio. Por esa razón, es importante utilizar los mecanismos institucionales ya existentes, y a esos efectos el FO-AR se encuentra en una posición ideal. El FO-AR es un instrumento flexible que puede adaptarse a las características específicas de la cooperación multilateral, una vez que los Miembros hayan decidido las modalidades de la Ayuda para el Comercio.

16. Aunque la ayuda argentina se ha dirigido prioritariamente a los países latinoamericanos, siendo sus principales receptores, entre otros, Bolivia, el Ecuador, Haití, el Perú y Cuba, la Argentina ha participado también en la cooperación con muchos países no pertenecientes a su región, como por ejemplo países del Caribe, Europa Oriental, Asia, el Oriente Medio y el África Subsahariana.

17. Uno de los ámbitos en que más destaca la ayuda argentina y al que el FO-AR ha prestado ya especial atención es el del desarrollo rural. Se ha hecho hincapié en el sector lácteo, las semillas para la horticultura y la pesca, entre otras esferas a las que la Argentina puede contribuir. Por lo que respecta a las medidas sanitarias y fitosanitarias, la Argentina tiene una larga experiencia en materia de negociaciones y de establecimiento de sistemas para cumplir las normas internacionales, y esta experiencia está siendo transferida a otros países en desarrollo que se enfrentan a los mismos obstáculos en el acceso a los mercados.

18. Consideramos que la experiencia acumulada por el FO-AR en sus 15 años de existencia, y en particular la experiencia en cuanto a cooperación triangular, podría ser utilizada a fin de poner en marcha una Ayuda para el Comercio que mejore efectivamente el acceso a los mercados para los países en desarrollo.

---

---

## **WHAT IS FO-AR?**

FO-AR (Argentine Fund for Horizontal Co-operation) is the instrument by which the Argentine Republic undertakes technical co-operation actions destined to countries of equal or less relative economic and social development in order to contribute with their development and their people. Its commitment is to foster the sustained growth of countries through the transfer of the knowledge and those skills in which the Argentine has long experience.

Training and transferring of “know-how” are fundamental mainstays of Argentine co-operation towards development in the understanding that links between experts of different cultures and nationalities favour convergence and lessen the inequalities among peoples of regions and countries.

## **HISTORY OF FO-AR**

Argentina believes in horizontal co-operation aims a double role in international cooperation: donor and receiver.

In its role of donor, the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship created in 1992 FO-AR financed with the contribution of experts from the Argentine Institutions willing to join this ambitious project.

The experience gained by the Argentine Republic in its role of co-operation net receiving country made it possible to design this mechanism to donate technical co-operation and achieve a constant and reliable cooperation supply through Argentine technicians and professionals. They are able to participate in the system thanks to the strong support received from the institutions they belong to, that allow them to travel abroad keeping their salaries and posts.

Since it was created, FO-AR has become an important foreign policy instrument. Its statistics show not only a constant increasing demand from traditional countries but also from new countries asking for FO-AR assistance.

---

## **WHAT ARE ARGENTINA'S SPECIFIC OBJECTIVES THROUGH ITS TECHNICAL CO-OPERATION?**

FO-AR aims at:

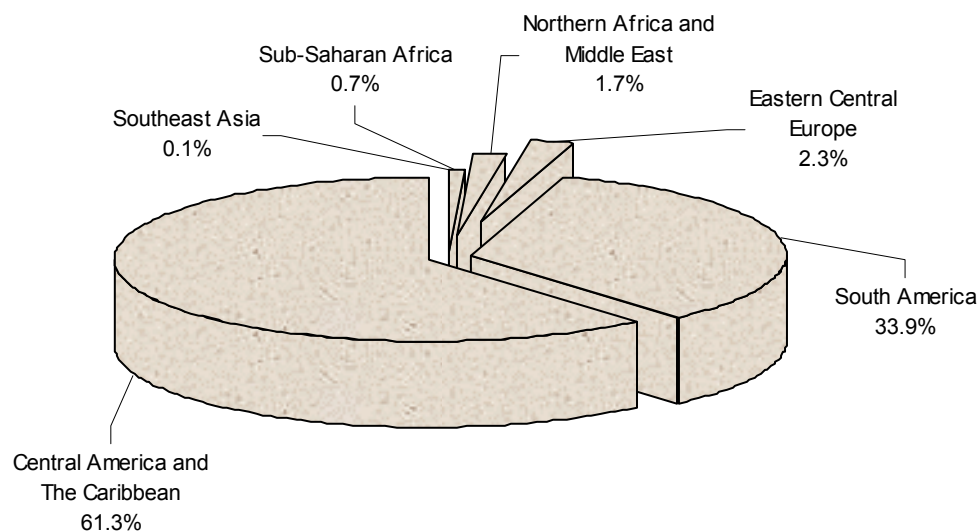
- Contributing to economic and social development of developing countries.
- Strengthening and consolidate bilateral relations.
- Promoting scientific and technological exchange.

### **BUDGET**

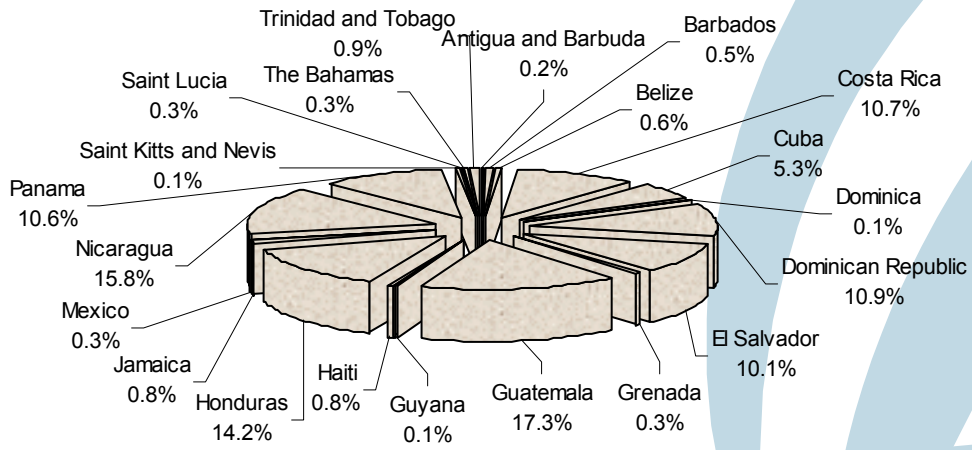
FO-AR's budget comes from the Argentine Chancellery. The OAS (Organisation of American States), the IOM (International Organisation for Migrations) and the UNDP (United Nations Development Program) administrate the funds according to specific operative rules, issuing tickets, paying travel allowances and hiring medical care securities for the Argentine experts travelling abroad and those foreign experts who come to the country.

### **FO-AR'S ACTIVITIES: 1992-DECEMBER 2005**

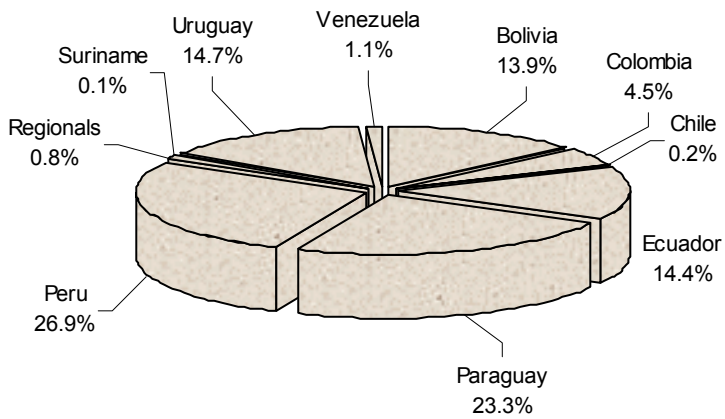
#### **REGIONAL DISTRIBUTION**



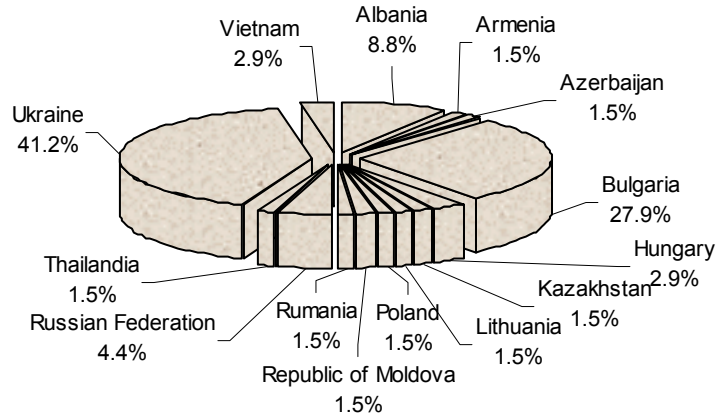
**CENTRAL AMERICA AND THE CARIBBEAN**



**SOUTH AMERICA**

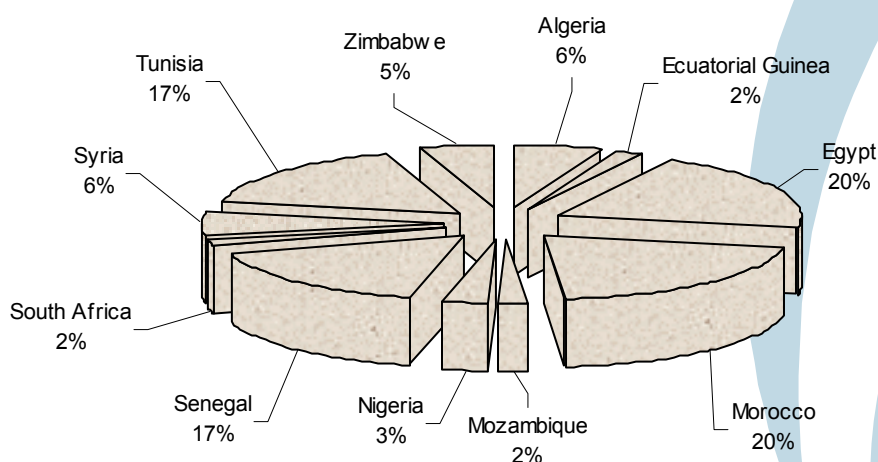


**EAST EUROPE AND SOUTHEAST ASIA**



---

## NORTHERN AFRICA, SUB-SAHARAN AFRICA AND MIDDLE EAST



### HOW IS ARGENTINE CO-OPERATION IMPLEMENTED?

FO-AR supplies Argentine knowledge and experience as follows:

- Sending Argentine experts abroad:

FO-AR statistics show an increasing demand of Argentine experts. Since its creation the Fund has developed more than 2,600 co-operation projects, and has sent nearly 4,000 experts to varied countries.

At the beginning, FO-AR focused its activities in the Central American countries, some South American countries and the Spanish Caribbean nations. Presently, and as a result of the increasing demand, we have extended our activities to the English Speaking Caribbean countries, Central and West Europe, some South East Countries and Sub-Saharan countries.

FO-AR activities last 2 weeks on average. Exceptionally they may be extended at most to 30 days.

- Receiving foreign experts in Argentine institutions, as a complement to the performed activities:

Foreign experts come for short periods to complement to the sending of experts or when the project requires paying a visit to the supplying Argentine institution. From its start FO-AR has received nearly 700 foreign experts in Argentina.

- Organising FO-AR seminars on issues of interest for the countries receiving co-operation:

---

Argentina's experience in the different matters has been passed on through regional or local seminars within FO-AR's framework.

### **ARGENTINE SUPPLYING INSTITUTIONS**

Argentine public and private institutions take part in FO-AR supplying their experts for executing projects in the beneficiary countries. They also organize every activity to receive foreign experts in their institutions.

To be able to become a candidate as Supplying Institution in the FO-AR database the interested entities should forward their background stating:

- Institutional data and activities
- Earlier experience as a co-operation receiver or supplier
- List of available experts with professional background

### **HOW DOES FO-AR OPERATE?**

#### **SUBMISSION OF PROJECTS. RECEIVED AND ASSESSED BY THE ARGENTINE GOVERNMENT:**

Public or private non-profit institutions from those countries wishing to receive Argentine co-operation through FO-AR have to fill in the "*FO\_AR Technical Assistance Application Form*" which will be forwarded to the respective Argentine Embassy through the Executive Power's local authority for international co-operation of every receiving country.

Such local authority will forward the applications submitted to the respective Argentine Embassy, in June each year, for a final evaluation by the Argentine Government. Those projects approved as well as those disapproved will be reported to the receiving countries through the respective Argentine Embassy.

#### **IMPLEMENTATION OF THE PROJECT**

The experts chosen to implement the projects will receive the records needed and then get in touch with their counterparts in the receiving country in order to be able to prepare their final **Terms of Reference** and adequate working plan, making the best use of the time and resources available to carry out such activity.

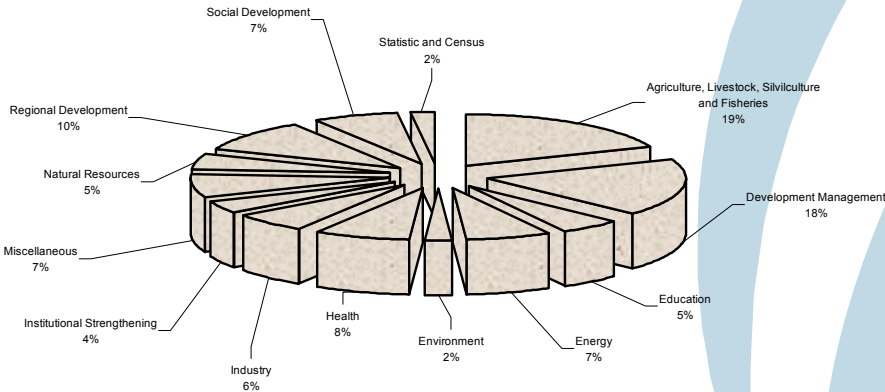
Once the date to initiate the project is agreed the implementation of those stages provided for in the final Terms of Reference will start.

#### **SUBMISSION OF REPORTS**

Once the project is over, the Argentine expert will submit the Chancellery and Institutions receiving the co-operation the corresponding reports detailing the activities carried out and the recommendations to such institutions.

Eventually, the institution benefited from the Argentine assistance will be asked to fill in a form on the assessment on the result of the project.

**FO-AR's PROJECTS DEVELOPED ON SUBJECT MATTER AREAS**



**FO-AR's NEW STAGE**

The years of the Argentine Fund show a consolidated history, full of results, achievements and acknowledgments. However, a balance and new strategies for a greater benefit of those countries receiving our co-operation and a major expansion of internal benefits are needed as well.

From the year 2001, the FO-AR has been providing joint technical assistance with the Japanese International Cooperation Agency (JICA) to third countries in the region, through the Partnership Programme for Joint Cooperation between Japan and Argentina (PPJA).

Joint actions are son to be undertaken with other international cooperation agencies, such as Spanish and Italian Agencies for International Cooperation (SAIC).

Currently, FO-AR is being up-dated through mechanisms to better co-ordinate with the supplying our institutions the technical assistance demanded by the receiving countries and also expanding its database of co-operation providers.

As a pilot stage, FO-AR has developed in 2005 an active offer of technical co-operation, taylor-made for specific countries, aimed at fullfilling specific needs identified by Argentine Embassys and competent areas of the Ministry of Foreign Affairs. This active offer has been designed with the pertinent argentine institutions and its impact will be measured during this year.